

**CENTRO UNIVERSITÁRIO UNIVATES**  
**EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESTRANGEIRA - ESPANHOL**  
**Nº 32 - A/2011 para CURSOS DE GRADUAÇÃO**

Candidato: \_\_\_\_\_

Data: 28/03/2011

Horário: 19h30min às 22h

Sala: 410-16

**INSTRUÇÕES**

- Duração da prova: 3h (três horas).
- A prova de Língua Espanhola é composta por 2 textos e 10 questões.
- Responda as questões com base nas informações dos textos.
- Há questões de múltipla escolha, em que você assinala a resposta mais adequada.
- É permitido o uso de Dicionário de Língua Estrangeira.
- As questões 3, 4, 8, 9 e 10 devem ser respondidas em língua portuguesa.

Espaço reservado para o professor

Avaliação Final:

( ) PROFICIENTE

( ) NÃO PROFICIENTE

## TEXTO 01

### La enseñanza de la ley de glaciares: pese a las presiones del Gobierno, legisladores oficialistas y opositores lograron aunar esfuerzos para proteger las reservas

Al aprobar la nueva ley de protección de glaciares, el Congreso ha dado una valiosa prueba de madurez y de convergencia de voluntades por encima de los partidismos y las presiones del Gobierno, que debería marcar un camino por seguir en el futuro en otros temas.

5 La Cámara de Diputados y, finalmente, el Senado, en la madrugada del jueves y tras una maratónica sesión, lograron sacar adelante esta ley que aventaja sobremanera al proyecto del oficialismo y de las provincias mineras al privilegiar, sin detrimento de la actividad minera, la conservación del principal de los recursos naturales: el agua.

10 La flamante norma tiene por objeto preservar los glaciares como reservas estratégicas de recursos hídricos para el consumo humano y la agricultura, y como proveedores de agua para la recarga de cuencas hidrográficas. Y, lo más importante, extiende el área de protección a las llamadas zonas periglaciares, es decir, aquellas zonas cercanas a los glaciares y cuyos suelos suelen hallarse congelados.

Este último fue uno de los puntos principales, pues, por ejemplo, en la provincia de San Juan existe un importante y polémico proyecto minero a cargo de la multinacional Barrick Gold para la extracción de oro que tiene el firme apoyo de esa provincia. La gigantesca mina abarcará parte del territorio sanjuanino y del chileno. En la zona por explotarse en el vecino país hay glaciares, y del lado argentino se extiende la zona periglaciaria.

20 La nueva ley refrenda el texto que había aprobado la Cámara de Diputados, aunque a pedido del kirchnerista Daniel Filmus (Capital) se eliminó el artículo 17 del texto, que prohíbe la iniciación de nuevos yacimientos en la zona protegida por una eventual ley de presupuestos mínimos hasta tanto no esté concluido el inventario de las áreas que quedarán bajo la tutela de la norma.

Este cambio les permitirá a las empresas mineras y petroleras avanzar con nuevos emprendimientos mientras ese trabajo no esté concluido.

25 No obstante, sigue en pie el artículo 15, que obliga a los yacimientos ya instalados a someterse a un estudio para mensurar el impacto ambiental de las obras.

Antes de votar el proyecto que se convirtió en ley, el Senado rechazó la versión que había aprobado el año pasado y que contaba con el respaldo de las provincias mineras y del Gobierno. La diferencia entre ambas versiones radicaba en el artículo dos. El texto finalmente aprobado amplía la zona protegida a los suelos congelados, además de los glaciares.

30 Es preciso recordar que hace dos años la Presidenta había vetado una ley, similar a la actual, aprobada por unanimidad en ambas cámaras, y que algunos legisladores, como el diputado Miguel

Bonasso, lo atribuyeron al presunto peso de las inversiones y del poder de convicción de Barrick Gold en San Juan.

35 En la sesión del Senado, la mayor sorpresa la aportó el titular del bloque oficialista, Miguel Pichetto, quien votó en favor del proyecto aprobado y explicó que la Presidenta "en ningún momento me impuso condiciones". Sostuvo que adoptó la decisión después de que la jefa del Estado afirmara que no vetaría ninguna ley de glaciares que aprobara el Congreso. Agregó Pichetto que la iniciativa de la Cámara baja "no es una ley antiminera" y argumentó que su posición era compartida por los intelectuales de Carta Abierta y otros sectores que respaldan la gestión del Gobierno.

40 El tema de los glaciares fracturó la posición de los principales bloques, por lo que Pichetto, jefe de la bancada del oficialista Frente para la Victoria, dejó en libertad de acción a sus legisladores y la Unión Cívica Radical (UCR) debió aceptar la disidencia de dos catamarqueños.

45 Los senadores coincidieron en que se trataba de una circunstancia histórica porque, después de varios intentos, el país podía contar con una norma nacional de protección a los ríos de hielo, que constituyen la más importante fuente de reserva de agua potable.

Los que se manifestaron a favor del texto de Diputados insistieron en que la nueva propuesta precisaba requisitos y datos que obligarán a una mayor atención de control de las grandes empresas de minería para evitar la dilapidación de un recurso estratégico.

50 En lo que hace a la ley, se ha dado el paso principal, pero aún resta que se mantenga la voluntad presidencial de no vetarla y que el Poder Ejecutivo proceda a promulgarla y a reglamentarla sin modificar su espíritu.

55 La protección del recurso hídrico mostró, como decíamos, que es posible que legisladores de distinta orientación política puedan sortear las presiones para acordar la defensa de algo que no sólo nos pertenece a todos, sino también a las futuras generaciones. Con una filosofía similar y, a partir de esta esperanzadora experiencia, los legisladores deberían abocarse a otros temas tan sensibles, como el respeto por la división de poderes, la independencia de la Justicia, el respeto a la Constitución y la libertad de prensa.

(EL PAÍS, 04 DE OCTUBRE DE 2010).

**1. Según en texto 01, anota Verdadero o Falso.**

( ) El texto se produjo a causa de la aprobación de una ley cuyo objetivo principal es definir cuáles son los glaciares que podrán ser ocupados por minas de extracción de oro.

( ) La aprobación de la ley de los glaciares mostró que hubo convergencia de opiniones de diputados y senadores del partido del gobierno y de opositores.

( ) La ley de los glaciares prohíbe absolutamente cualquier actividad minera en Argentina.

La secuencia correcta, desde arriba hacia abajo es:

a) V - F - V

b) V - V - V

c) V - V - F

d) F - F - V

e) F - V - F

**2. Sobre el texto 01, se hacen las siguientes afirmaciones.**

I - Sólo empresas mineras nuevas necesitan evaluar el impacto ambiental de las obras, las que ya están en funcionamiento no necesitan hacerlo.

II - A pesar de la aprobación de la ley de los glaciares por los diputados y senadores, nuevamente la Presidenta la vetó, como ya lo había hecho hace dos años.

III - El texto publicado en el periódico es, en verdad, un elogio a la actitud de diputados y senadores de Argentina, a causa de la ley que han aprobado.

Está(n) correcta(s) la(s) siguiente(s) afirmación(es):

a) Sólo la I.

b) Sólo la II.

c) Sólo la III.

d) Sólo II y III.

e) Todas están correctas.

**3. Explica, con tus palabras, cuáles son los principales objetivos de la ley de los glaciares y cuál es la opinión del periódico sobre esa ley.**

---

---

---

---

---

---

---

---

**4. Traduce las palabras o expresiones del texto al portugués.**

- a) tras (l. 4) \_\_\_\_\_
- b) flamante (l. 8) \_\_\_\_\_
- c) suelen (l. 11) \_\_\_\_\_
- d) aunque (l. 17) \_\_\_\_\_
- e) esté (l. 22) \_\_\_\_\_
- f) yacimientos (l. 23) \_\_\_\_\_
- g) además (l. 28) \_\_\_\_\_
- h) presunto (l. 31) \_\_\_\_\_
- i) inversiones (l. 31) \_\_\_\_\_
- j) sino (l. 53) \_\_\_\_\_

**5. Marca Verdadero o Falso.**

- ( ) Los relativos "que", en las líneas 3 y 5, se refieren a "gobierno" y "esta ley", respectivamente.
- ( ) La conjunción "pues", en la línea 12, podría ser reemplazada por "porque", sin cambiar el sentido de la frase.
- ( ) Los relativos "que" y "quien", en las líneas 14 y 34, se refieren a "oro" y "Miguel Pichetto", respectivamente.
- ( ) El pronombre complemento "les", en la línea 21, se refiere "a las empresas mineras y petroleras".
- ( ) La palabra "aún" (línea 48) podría ser reemplazada por "todavía", sin cambiar el sentido de la frase.
- ( ) Los pronombres complemento "la", que aparecen en la línea 49, sustituyen "la ley".

La secuencia correcta, desde arriba hacia abajo es:

- a) F - F - F - V - V - F
- b) F - F - V - V - V - F
- c) F - V - V - F - F - F
- d) V - V - V - F - F - V
- e) V - V - F - V - V - V

## TEXTO 02

### En la cama, la tecnología separa: el dormitorio deja de ser un espacio íntimo y se llena de aparatos que afectan el descanso y la sexualidad

A la cama, históricamente, se va para dos cosas: para dormir y para la otra. Ambas actividades de dormitorio parecen ir en retroceso ante la invasión del teléfono móvil y de las notebooks, sin olvidar el televisor, la bicicleta estática o el perro triste. Dormir en el dormitorio se está poniendo difícil (lo otro, imposible).

5            Antes de apagar la luz de la mesa de noche, lo último que hace uno de cada cinco norteamericanos no es despedirse de su pareja, sino chequear su correo electrónico. Y lo primero al levantarse no es lavarse los dientes, sino chequear su correo. No es sólo una cuestión masculina: también lo hacen las mujeres, aunque en menor medida (16% frente al 21%), según un estudio de Harris Interactive.

10           En España, sexólogos y clínicas del sueño comienzan a comprobar la conexión en la cama de insomnio y tecnología. "Los propios pacientes lo identifican: «No desconectan»", explica Eduard Estivill, director de la Clínica del Sueño.

15           "Las costumbres de vida actuales, con la creciente tecnología a nuestro alcance - añade Estivill- conllevan pésimos hábitos para conseguir un buen descanso. El celular como receptor de mensajes durante 24 horas o las conexiones a Internet y redes sociales hasta el último momento antes de acostarnos son totalmente nocivos para el sueño."

A la decoradora Cuca Cermeño cada vez le llegan más encargos para que cada dormitorio tenga conexiones para todo. "Primero fue el televisor, pero luego las conexiones al teléfono y la red Wi-Fi para los dormitorios de adultos y de niños".

20           La notebook con Internet es el último aparato que ha entrado en el dormitorio para perturbar su paz; antes lo hizo el móvil, presente en el 93% de los hogares españoles, según el Instituto Nacional de Estadística. Es el segundo aparato del hogar, tras el televisor (99%), ambos cada vez más metidos en los dormitorios, apagados o encendidos. En los Estados Unidos el 67% de los hombres y el 64% de las mujeres van a la cama con el celular, según el Pew Research Center.

25           "El dormitorio es el santuario del descanso", explica Angel García, consultor de la Escuela Europea de Feng Shui. "Todo elemento que recuerde los problemas del exterior debe quedar fuera de la habitación: libros de trabajo, tareas pendientes... El televisor, que mantiene psicológicamente activa a la persona. Las luces y pilotos también generan una atmósfera de actividad que interfiere en el sueño. Celular, PC o agenda electrónica, fuera del dormitorio."

30 "La función dormir ha sido fagocitada por todas aquellas actividades que se desarrollaban en otros espacios de la casa", explica la arquitecta interiorista Blanca Mora Calderón. "En el dormitorio leemos el diario, revisamos el correo, hacemos la compra, una transferencia bancaria... Desde la cama chateamos, escuchamos música, vemos la televisión... Y para todas las funciones, un aparato que se toma con una sola mano".

35 "Nuestras casas ya recuerdan a los hoteles: habitación doble con uso individual, porque hemos hecho unipersonales los usos. Mientras tú haces la compra, yo cierro una cita en París. Las nuevas tecnologías nos han hecho vivir en espacios más flexibles, pero también más solitarios", resume Mora Calderón.

"La mesa de luz se ha convertido en contenedor de las nuevas tecnologías, donde los enchufes de recarga se multiplican - analiza la arquitecta María Martín-Escanciano - . Ya no hay hueco para el velador que acompañaba la última lectura. Tampoco encontramos el despertador, reemplazado por el celular. El dormitorio con escritorio, baúl, tocador y cómoda se ha reducido a la cama y a un mueble de apoyo."

Parece que cualquier vicio pasado fue mejor. "El televisor unía a la pareja. Los dos veían la misma película - recuerda la sexóloga María Pérez Conchillo - . Pero ahora uno ve la tele y el otro está con el portátil. Nos encontramos con problemas de aislamiento que tienen su causa en el celular, la notebook e Internet."

Para Pérez Conchillo, directora del Instituto Espill de sexología, la competencia de la pareja no es ahora una tercera persona, sino la máquina. "El videojuego, la notebook, el celular están robando el tiempo que dedicábamos a interactuar con la pareja. Me han llegado casos en que la infidelidad se produce en la misma cama, con la pareja al lado, porque el otro, o la otra, está con su móvil chateando y flirteando virtualmente."

Estivill explica por qué la actividad perjudica el sueño: "El estado de vigilia está controlado por nuestra corteza cerebral y el sueño se produce en las estructuras más profundas de nuestro cerebro.

55 Para que el sueño aparezca es preciso un período de desconexión de nuestra corteza cerebral, que puede durar un mínimo de dos horas. Si el cerebro está activado por los estímulos de las tecnologías, es imposible que en la cama el sueño aparezca con rapidez".

Chris Idzikowski, del Centro del Sueño de Edimburgo, sostuvo: "Los estudios muestran que la luz de una laptop o una Blackberry está lo suficientemente concentrada como para indicar al cerebro que pare de producir melatonina, hormona natural que impide la alteración del sueño. Rodearse de un entorno relajado y tener tiempo para disminuir el ritmo vital es esencial para asegurarse una buena noche de descanso, junto con el silencio, la oscuridad y la comodidad".

Estivill sugiere, para un buen sueño, no realizar actividades complejas o relacionadas con el trabajo al menos dos horas antes de acostarse.

(EL PAÍS - 04 DE OCTUBRE DE 2010).

**06. Considera las siguientes afirmaciones sobre el texto 02.**

I - La gente va a la cama para dos cosas: para dormir y para la otra. Sin embargo, hoy día, la gente duerme menos y hace más "la otra".

II - Chequear el correo electrónico antes de dormir y luego al despertar, es una característica exclusivamente masculina.

III - La habitación se convirtió en un espacio de tecnología, y por eso las personas duermen menos y mal.

Está(n) correcta(s) la(s) siguiente(s) afirmación(es):

- a) Sólo la I.
- b) Sólo la II.
- c) Sólo la III.
- d) Sólo II y III.
- e) Todas están correctas.

**7. Todavía sobre el texto 02, se hacen las siguientes afirmaciones.**

I - Los decoradores del hogar dicen que hoy día el 99% de las habitaciones españolas tiene televisor y el 93% tiene móvil.

II - Las habitaciones actuales son muy distintas de las de antiguamente, pues ya no hay más espacio para el despertador, el baúl, el tocador y la cómoda, entre otros.

III - Para la pareja, ver la tele en la habitación es mucho peor que chequear los correos electrónicos y enviar mensajes por el móvil.

Está(n) correcta(s) la(s) siguiente(s) afirmación(es):

- a) Sólo la I.
- b) Sólo la II.
- c) Sólo la III.
- d) Ninguna está correcta.
- e) Todas están correctas.

**8. Explica cuáles son las distintas actividades que desarrollamos en la habitación actualmente y cuáles son los problemas que eso genera, de acuerdo con el texto.**

---

---

---

---

---

---

---

---

**9. Traduce las palabras o expresiones del texto al portugués.**

- a) añade (l. 13) \_\_\_\_\_
- b) encargos (l. 17) \_\_\_\_\_
- c) hogar (l. 22) \_\_\_\_\_
- d) quedar (l. 26) \_\_\_\_\_
- e) generan (l. 28) \_\_\_\_\_
- f) diario (l. 32) \_\_\_\_\_
- g) chateamos (l. 33) \_\_\_\_\_
- h) cita (l. 36) \_\_\_\_\_
- i) reemplazado (l. 41) \_\_\_\_\_
- j) interactuar (l. 50) \_\_\_\_\_

**10. Explica los abordajes presentes en los textos 1 y 2 en lo que se refiere a los temas propuestos.**

**Texto 01**

---

---

**Texto 02**

---

---